

تصميم محمود الرجبي

هايكو مِنْ كُلِّ الْعَالَمِ



A Lone Sparrow

Translated By
Boubaker Rouagha

Reviewed By
Mahmoud Al-Rajabi

Rām Krishnā Singh

Haiku From All The World



Haiku From All The World E-book Publishers





لا يجوز بيع أو طلب مقابل مادي مقابل الحصول على هذا الكتاب.

This Book Is Available On Line Free Of Charge.

المواد المنشورة في الكتاب تعبر عن آراء كاتبها، ولا تعبر بالضرورة عن رأي النادي.

© حقوق التصميم الإلكتروني محفوظة لنادي هايكو من كل العالم للنشر الإلكتروني. وحقوق النصوص مفردة محفوظة لكاتبها، ولا يجوز طبع هذه الكتاب أو استنساخه لغرض تجاري دون الرجوع لإدارة نادي هايكو من كل العالم. ولا يجوز الاقتباس من الكتاب دون الإشارة التوثيقية الكاملة للمصدر.

Copyright © 2021.
All rights reserved.

PREFACE

For me, meaning is the most important thing I strive for preserving in Haiku writing.

I believe that Haiku must have meaning, and this meaning must be a formative material at the hands of the Haikist.

I believe that Haiku depends on image, but Haiku is not an image or drawing without meaning. It must contain meaning that comes out of the image. Meaning must be a product of mixing the following components of the Haiku: simplicity, feeling, tune, subject, theme, and intention, moral.

Haiku consists of describing a scene that everyone sees every day, but in an amazing way that they have not even thought of. Haiku relates to the vision and insight, not to the mere sense of sight. It is about an event, and not about who is able to make an event. It is represented in what is hidden behind-the-scenes and in the scene.

No one else has the same eyes as yours, the same thoughts you have, the same feelings you experience and the same reactions as you respond with. You are different by just being yourself. Close your mind. Close your eyes. See with your heart to feel what others can only see.

Praying that the eyes of your heart would be enlightened

Mahmoud Al-rajabi

تصميم محمود الرجبي

هايكو مِنْ كُلِّ الْعَالَمِ



A Lone Sparrow



Haiku Poems

俳句

Haiku From All The World

Rām Krishnā Singh



Haiku From All The World E-book Publishers





a lone sparrow
atop the naked branch
viewing sunset



عصفور وحيد
فوق الفرع العاري
يشاهد غروب الشمس



wiping his face
under the umbrella
an old man with books



يمسح وجهه
تحت المظلة
رجل عجوز وكتب.



morning glory
fading in a few hours—
splendors of day-star



مجد الصباح
تتلاشى ببضع ساعات -
روعة نجمة النهار



a dew drop
on the edge of the leaf—
the wind shakes

قطرة ندى
على حافة الورقة -
تهزها الرياح





a sleeping snake
curled between the eggs—
layers of leaves



ثعبان نائم
ملتفة بين البيض-
طبقات من الأوراق



crowded streets
moving among the years
wretched faces



شوارع مزدحمة
تتحرك بين السنين
وجوه بائسة



smell a snake
in the wet grass—
her smile

رائحة ثعبان
في العشب الرطب -
ابتسامتها





they come together
as themselves within themselves
love's silence



يجتمعون
كأنفسهم مع أنفسهم-
صمت الحب



in silence
one with the divine will
growing within



في صمت
مع الإرادة الإلهية أحدنا
ينمو في الداخل



withdrawn within
sensing infinity
an island

انسحاب إلى الداخل
استشعار اللانهاية
جزيرة





prayer book
covering the glass—
his last drink

كتاب الصلاة
يغطي الكأس-
شرابه الأخير





mist in the eyes
her back on the chair—
a wry smile



ضباب في العينين
ظهرها على الكرسي -
ابتسامة ساخرة



a mosque's dome
lower than mobile towers:
weaker God's signals



قبة مسجد
أقصر من برج هاتف:
أضعف إشارات الله



a soldier
fighting the war
night inside



جندي
يخوض بداخله
حرب الليل



night bombing
oleander garden
white as death

قصف ليلي
حديقة الدفلى
بيضاء كالموت





pigeons fly
for shelter through smoke
blazing windows



يطير الحمام
للمأوى من خلال الدخان
نوافذ مشتعلة



on the terrace
facing the sun
an empty chair



على الشرفة
يواجه الشمس
كرسي فارغ



her lonely grief
melts in the candle wax
evening's dark floor



حزنها الوحيد
يذوب في ضوء الشمعة
أرض المساء المعتمة



in the diary
searching phone numbers of
friends now alive



في دفتر الذكريات
أبحث عن أرقام هواتف
الأصدقاء الباقين على قيد الحياة



unable to change time
my watch doesn't move
moment at will



عدم القابلية لتغيير الزمن
ساعتي لا تتحرك
لحظة إرادة



measures loneliness
sip by sip
at dining table



يقيس الوحدة
رشفة برشفة
على طاولة الطعام



a dead leaf hangs
by a spider's thread
invisible in sun



تتدلى ورقة ميتة
بخييط عنكبوت
غير مرئي في الشمس



cleaning the remains
of burnt out earthen lamps—
dusky temple yard



تنظيف البقايا
من المصابيح الترابية المحترقة-
ساحة المعبد معتمة



moon energy
fills up the inner space—
call to wake up



طاقة القمر
تملأ الفضاء الداخلي -
دعوة للاستيقاظ



making lemon tea
and warm buttery toast—
birds singing outside



صنع الشاي بالليمون
والخبز الدافئ المحمص بالزبدة-
الطيور تغني في الخارج



hitching up the skirt
she fills her pockets with
unripe mangoes



ربط التنورة
تملاً جيوبها بالمانجو
غير الناضجة



on a cycle
he sells bouquets and roses
peddling dreams



على الدراجة
يبيع الباقات والورود
الأحلام المتجولة



float over the hill
the autumn circle of smoke—
her long hair is streaming



تطفو فوق التل
دائرة ضباب خريفية -
شعرها الطويل يتدفق



candling in vein

leave marks of teeth on her neck

utter holiness



شمعة في الوريد

علامات أسنان على رقبتها

القداسة المطلقة



after cleaning
the maid leaves behind
an oily smell



بعد التنظيف
تترك الخادمة وراءها
رائحة زيتية



she hides the mirror
with rose and lipstick
and keeps her fiction



تخفي المرأة
بالورد وأحمر الشفاه
وتبقي خيالها



bedside—
our night clothes
await washing



بجانب السرير -
ملابسنا الليلية
تنتظر الغسيل



a crescent
in the western horizon—
missing the moon



هلال
في الأفق الغربي -
يفتقد القمر



after the party
empty chairs in the lawn—
new moon and I



بعد الحفلة
كراسي فارغة في الحديقة -
قمر جديد وأنا



is there a release
from unloving life day by day
breathing heartless air?



هل هناك تحرر
من حياة الكراهية يوما بعد يوم
أتنفس هواء بلا قلب؟



aged sensations
lord over memory:
deeper sorrows

أحاسيس الشيخوخة
سيدة الذاكرة:
أحزان عميقة





a load of wood
on her frail back
autumn evening



حمولة حطب
على ظهرها الضعيف
مساء الخريف



the lone mushroom—
a pregnant woman
stares out of the window



الفطر الوحيد—
امراة حامل
تحقق من النافذة



ripe on the branches
mangoes fall one by one
end of the season



ناضجة على الغصون
تتساقط المانجا واحدة تلو الأخرى
نهاية الموسم



drowsy eyes
sun behind the clouds
dreams wrapped up

عيون ناعسة
الشمس خلف الغيوم
أحلام مغلقة





a little toddler
with her fey appearance:
a woodland sprite



طفلة صغيرة
بمظهرها الطفولي:
جنيّة غابة



painting mom's smile
with broken crayons—
smiling Winny



يرسم ابتسامة لأمه
بطباشير ملونة مكسورة-
بابتسامته المذنبه



winter holidays—
my son chases butterflies
flower to flower



عطلة الشتاء -
ابني يطارد الفراشات
من زهرة إلى زهرة



a cloud eagle
curves to the haze
in the west



نسر السحاب
ينحني باتجاه الضباب
في الغرب



sea waves
roll from far away
white peaks



أمواج البحر
تتدحرج من بعيد
القمم بيضاء



travelling back
from the waves of bliss
a foam-leap



الرجوع إلى الخلف
من الموجات المباركة
تقفز الرغوة



the mirror is so small
I can't see the ocean
beyond my own look



المرآة صغيرة جدًا
لا أستطيع رؤية المحيط
أبعد من نظري



I know roaring waves
I live through silence of shore:
the sea grows in me

أعرف هدير الأمواج
مع أنني أعيش كشاطئ صامت
البحر ينمو داخلي





making holes
in the wooden cross
white ants

يصنع ثقبًا
في الصليب الخشبي
النمل الأبيض





sky's dark patches—
I live with earth's rhythm
liberation

بقع السماء المظلمة-
أعيش على إيقاع الأرض
لتحريرى



مع تحيات نادي هايكو من كل العالم

